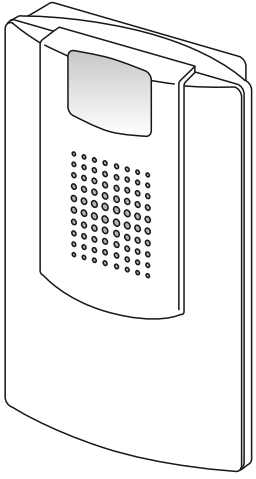
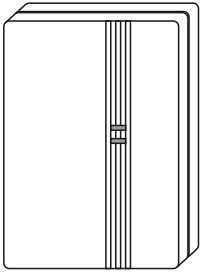
HX Action (70835)

Funkgong - Bedienungs- und Installationsanleitung
Carillon sans fil - Instructions d'utilisation et d'installation
Draadloze gong - Bedienings- en installatiehandleiding
Gong senza fili - Istruzioni per l'uso e l'installatzione

HEIDEMANN®
Heidemann Handelsges. mbH
service@heidemann-handel.de
www.heidemann-handel.de





Stand 04/2021

D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
vielen Dank, dass Sie sich für den Kauf dieses Heidemann Produktes entschieden haben.
Der Funkgong besteht aus Konverter und Empfänger.
Für die Installation dieser beiden Einheiten ist keine Verdrahtung erforderlich.
Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Von dieser Gewährleistungsfrist ausgeschlossen sind Defekte, die durch unsachgemäße Behandlung, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, oder Missachtung der Bedienungs- und Installationsanleitung eingetreten sind.

Allgemeines
Dieses Funkgong-Set ist nur für den Betrieb im Innenbereich und ausschließlich für die Erweiterung einer bestehenden Klingelanlage geeignet.
Durch den eingebauten klang-aktiven Sensor im Konverter ist keine weitere Verdrahtung notwendig. Der Konverter wird direkt neben die bestehende Klangquelle (z.B. Doppelklang-Gong, Türsprechanlage) montiert und sendet nach Empfang des

F

Chère cliente, Cher client.
Nous vous remercions d'avoir opté pour l'achat de ce produit Heidemann.
Le carillon sans fil se compose d'un convertisseur et d'un récepteur. Aucun câblage n'est requis pour l'installation de ces deux unités. La période de garantie légale est applicable.
Les défauts qui résultent d'une manipulation incorrecte, d'une utilisation non conforme ou du non respect des instructions d'utilisation et d'installation sont exclus de la garantie.

Généralités
Ce kit carillon est uniquement destiné à un usage à l'intérieur et exclusivement comme extension d'un système de sonnette déjà existant.
Un câblage supplémentaire n'est pas nécessaire grâce au détecteur réactif au son intégré dans le convertisseur. Le convertisseur s'installe directement à côté de la source de son existante (par ex. carillon à deux sons, interphone) et

NL

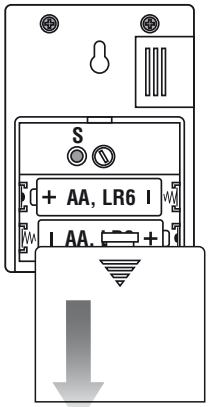
Beste klant,
Hartelijk bedankt dat u heeft gekozen voor dit product van Heidemann. De draadloze gong bestaat uit een convertor en een ontvanger. Om deze twee eenheden te installeren is geen bedrading nodig. Hiervoor geldt de wettelijke garantietermijn. Van de garantietermijn uitgesloten zijn defecten die door ondeskundige behandeling, ongeoorloofd gebruik of het niet inachtnemen van de bedienings- en installatiehandleiding zijn ontstaan.

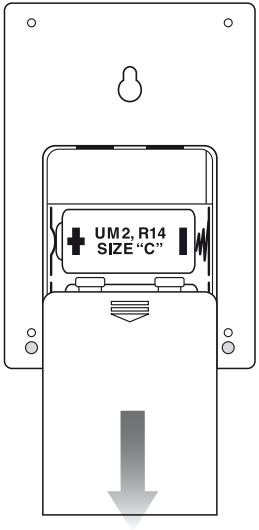
Algemeen
Deze draadloze deurbelset is uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis en voor de uitbreiding van een bestaande belinstallatie.
Dankzij de ingebouwde geluidssensor in de convertor is geen aanvullende bedrading nodig. De convertor wordt naast de bestaande geluidsbron gemonteerd (bv. deurbel, deurintercom) en verstuurt na ontvangst van de geluidsbron in

I

Egregia/o cliente.
La ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto della ditta Heidemann.
Il gong senza fili è costituita da convertitore e ricevitore. Per l'installazione delle due unità non è necessario alcun cablaggio.
La scadenza della garanzia è quella stabilita dalla legge.
Dalla scadenza della garanzia sono da intendersi esclusi i difetti che si verificano in seguito all'uso improprio, all'utilizzo non conforme a quanto prescritto o alla mancanza osservanza delle istruzioni per l'uso e per l'installazione.

Informazioni generali
Questo kit per campanello senza fili è destinato unicamente all'uso in ambienti chiusi ed esclusivamente per il potenziamento di un impianto esistente.
Grazie al sensore di suono integrato nel convertitore, non necessita di ulteriore cablaggio.
Il convertitore viene montato direttamente in prossimità della fonte sonora esistente (ad es. campanello bitonale, citofono);





D

Quellgeräusches im Sensor ein Signal an den Funkempfänger. Die gewünschte Melodie ertönt. Aufgrund der maximalen Reichweite von ca. 150 Metern (im freien Feld), können Sie den Empfänger überall mit hinnehmen (z.B. Garten, Garage, Keller, etc.) Die Reichweite wird durch auftretende Hindernisse (Wände, Metall u.ä.) eingeschränkt.

Konverter Batterieinstallation
Der Konverter wird durch zwei 1,5 Volt LR6 /Mignon Batterien betrieben, welche nicht im Lieferumfang enthalten sind. Öffnen Sie das Batteriefach, indem Sie es leicht drücken und nach unten schieben und legen Sie die Batterien gemäß angegebener Polarität (+/-) ein. Der Konverter ist nun betriebsbereit.

Empfänger Batterieinstallation
Schieben Sie die Batterie-fachabdeckung auf der Rück-seite nach unten und legen Sie die Batterien ein (nicht im Lieferumfang enthalten) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Beim Einlegen bitte auf Polarität achten! Schieben Sie die Batteriefach-abdeckung des Empfängers wieder ein. Der Empfänger ist nun betriebsbereit.

Empfänger Befestigung
Der Empfänger hat auf der Rückseite ein Befestigungsloch. Dadurch kann das Gerät an einer Schraube aufgehangen oder jederzeit beliebig in einen anderen Raum mitgenommen

F

envoie un signal au receveur dès réception du bruit source dans le détecteur. La mélodie choisie retentit. Grâce à la portée maximale de environ 150 mètres (sur terrain dégagé), vous pouvez emporter le récepteur avec vous (p.ex. dans le jardin, le garage, les caves, etc.). Cependant, la portée peut être réduite par différents obstacles (murs, objets métalliques, etc.).

Mise en place des piles dans le convertisseur
Le convertisseur est alimenté par deux piles 1,5 Volt LR6/Mignon, non comprises dans la livraison. Ouvrez le compartiment à piles en appuyant légèrement et en le poussant vers le bas, et placez les piles selon la polarité indiquée (+/-). Le convertisseur est maintenant prêt à l'emploi.

Mise en place des piles dans le récepteur
Faites glisser le couvercle du compartiment des piles (au dos de l'appareil) vers le bas et mettez les piles en place (pas comprises dans la livraison) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Respectez la polarité lors de la mise en place! Remettez le couvercle du compartiment des piles en place. Le récepteur est alors prêt à l'emploi.

Fixation du récepteur
Le récepteur dispose d'un trou de fixation sur son dos. Ainsi, il est possible d'accrocher l'appareil à une vis ou de l'emmener au gré dans une autre pièce. Le matériel de fixation (vis et cheville) est

NL

de sensor een signaal naar de ontvanger. Vervolgens weerklinkt de gewenste melodie. Door de maximale reikwijdte van ca. 150 m (in het vrije veld) kunt u de ontvanger overal mee naar toe nemen (bijv. tuin, garage, kelder etc.). De reikwijdte vermindert door eventueel aanwezige hindernissen (wanden, metaal e.d.).

Installatie batterij convertor
De convertor werkt op twee 1,5 Volt LR6/ mignonbatterijen, die niet bij de set inbegrepen zijn. Open het batterijencompartiment door er lichtjes op te drukken en het deksel naar onder te schuiven. Plaats de batterijen conform de aangeduide polariteit (+/-). De convertor is nu klaar voor gebruik.

Installatie batterij ontvanger
Schuif het deksel van het batterijvakje aan de achterkant naar onder en plaats de batterijen (niet meegeleverd) 2 x 1,5 Volt LR14 / baby. Let op de juiste plaatsing van de polen! Schuif het deksel van het batterijvakje van de ontvanger weer terug op zijn plaats. De ontvanger is nu klaar voor gebruik.

Bevestiging ontvanger
De ontvanger heeft ter bevestiging een gat aan de achterkant. Hiermee kan het apparaat aan een schroef worden opgehangen of naar believen worden mee-genomen naar een andere kamer.

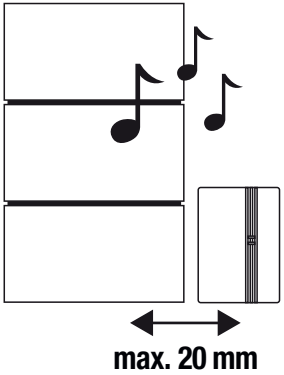
I

invia un segnale al ricevitore senza fili non appena il sensore rileva il suono sorgente.
A questo punto è possibile ascoltare la melodia desiderata. Grazie alla portata massima di 150 m circa (in campo libero), è possibile portare con sè il ricevitore ovunque (p.es. in giardino, in garage, in cantina, etc.) La portata viene ridotta a causa di ostacoli (pareti, metallo, etc.).

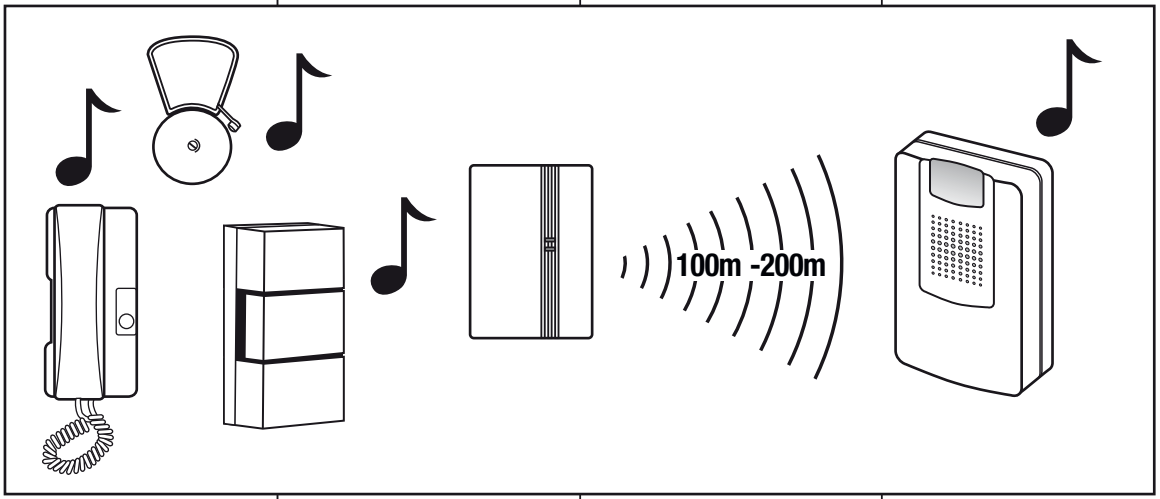
Installazione delle batterie nel convertitore
Il convertitore è alimentato da batterie stilo da 1,5 volt, non incluse nella confezione.
Aprire lo scomparto delle batterie con una lieve pressione e facendo scorrere il coperchio verso il basso; inserire le batterie secondo la polarità (+/-) indicata.
Il convertitore è pronto all'uso.

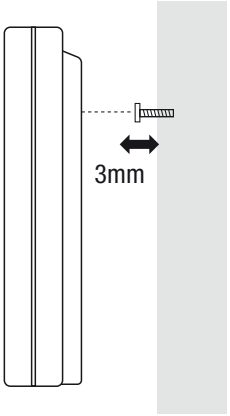
Installazione delle batterie nel ricevitore
Spingere il coperchio del vano porta-batterie sul lato posteriore verso il basso e inserire le batterie (non contenuto nel volume di consegna) 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby. Durante l'inserimento prestare attenzione alla polarità! Inserire nuovamente il coperchio del vano portabatterie del ricevitore. A questo punto il ricevitore è pronto per il funzionamento.

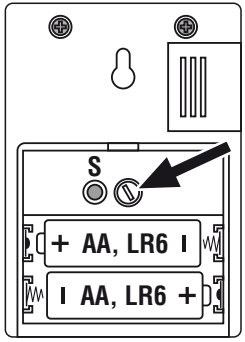
Fissaggio del ricevitore
Sul lato posteriore del ricevitore è presente un foro di fissaggio. In tal modo l'apparecchio può essere appeso ad una vite o essere portato in qualsiasi altro ambiente. Il materiale di fissaggio



D	F	NL	I
werden. Das Befestigungs-material (Dübel und Schraube) ist im Lieferumfang enthalten. Achten Sie bei der Montage darauf, dass zwischen Wand und Empfänger ein Abstand von ca. 3mm gelassen wird, damit das Gerät locker eingehangen werden kann.	compris dans la livraison. Lors du montage, veillez à laisser un écart de 3 mm environ entre le mur et le récepteur afin de pouvoir accrocher facilement l'appareil.	Het bevestigingsmateriaal (plug en schroef) is meegeleverd. Let er bij de montage op om tussen de wand en de ontvanger een afstand van ca. 3mm over te laten om het apparaat gemakkelijk te kunnen ophangen.	(tassello e vite) è contenuto nel volume di consegna. Durante il montaggio lasciare una distanza di circa 3mm tra la parete e il ricevitore, affinché l'apparecchio possa essere appeso in maniera lasca.
Montage und Installation des klangaktiven Konverters Befestigen Sie den Konverter immer rechts von der Klangquelle (Gong etc.) da der Sensor im Konverter links eingebaut ist. Lassen Sie zwischen Klangquelle und Konverter 20 mm Platz. Beispiele der Installation finden Sie auch nachfolgend skizziert.	**Montage et installation du convertisseur réactif au son** Fixez toujours convertisseur à droite de la source de son (carillon, etc.), car le détecteur est placé à gauche dans le convertisseur. Laissez un espace de 20 mm entre la source du son et le convertisseur. Des exemples d'installation sont illustrés ci-après.	**Montage en installatie van de geluidsconvertor** Bevestig de convertor altijd rechts van de geluidsbron (bel, enz.) omdat de sensor links in de convertor is ingebouwd. Laat een ruimte van 20 mm vrij tussen de geluidsbron en de convertor. Voorbeelden van de installatie ziet u op de volgende tekening.	**Montaggio e installazione del convertitore con sensore di suono** Posizionare il convertitore sempre a destra della fonte sonora (campanello, etc.), poiché il sensore al suo interno è montato nella parte sinistra. Lasciare circa 20 mm di spazio tra la fonte sonora e il convertitore. Di seguito, è riportato un esempio di installazione.







D

Benutzen Sie zur Befestigung das mitgelieferte Montagematerial. Lassen Sie zwischen Konverter und Wand einen Abstand von ungefähr 3 mm, so dass Sie den Konverter mühelos auf- und abhängen können.

Tipp:
Testen Sie vor der Endmontage die Funktion und Reichweite.

Wichtig:
Durch montieren des Konverters auf PVC Türrahmen und/oder Metall-oberflächen wird die Reichweite eingeschränkt.

Einstellung der Sensorempfindlichkeit:
Damit der Konverter optimal funktioniert müssen Sie ihn auf Ihre Klangquelle einstellen.
Im Batteriefach rechts über den Batterien befindet sich der Einstellungsregler für den Sensor. Drehen Sie diesen mit einem kleinen Schlitzschraubendreher nach links bzw. rechts um die Sensibilität des Sensors einzustellen.
Nach einigen Tests werden Sie die für Sie optimale Empfindlichkeit eingestellt haben.

F

Pour la fixation, utilisez le matériel de montage compris dans la livraison. Afin de pouvoir décrocher et accrocher facilement le convertisseur, laissez un espace d'environ 3 mm entre le convertisseur et le mur.

Conseil :
Avant le montage final, testez les fonctions et la portée.

Important :
La portée est limitée lorsque le convertisseur est placé sur un cadre de porte en PVC et/ou une surface en métal.

Régler la sensibilité du détecteur :
Afin que le convertisseur puisse parfaitement fonctionner, vous devez le régler en fonction de votre source de son. Le système de réglage du détecteur se trouve dans le compartiment à piles, à droite au-dessus des piles.
Tournez ce dernier avec un petit tournevis plat vers la gauche ou la droite afin de régler la sensibilité du détecteur.
Après quelques tests, réglez la sensibilité à votre convenance.

NL

Gebruik voor de bevestiging het bijgeleverde montagemateriaal. Laat een ruimte van ongeveer 3 mm vrij tussen de convertor en de wand zodat u de convertor moeiteloos kunt bevestigen en kunt losmaken.

Tip:
Test voordat u de eindmontage uitvoert eerst of het apparaat werkt en of het bereik goed is.

Belangrijk:
Als u de convertor op pvc-deurkozijnen en/of metalen oppervlaktes bevestigt, wordt het bereik slechter.

De gevoeligheid van de sensor instellen:
Om de convertor optimaal te laten functioneren, moet u hem op uw geluidsbron instellen.
Rechtsboven de batterijen in het batterijencompartiment bevindt zich de regelaar voor de sensor. Draai deze met een kleine platte schroevendraaier naar links c.q. rechts om de gevoeligheid van de sensor in te stellen.
Na een paar pogingen komt u er vanzelf achter welke gevoeligheid geschikt is voor uw sensor.

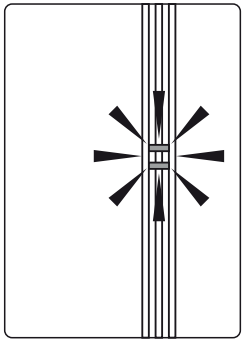
I

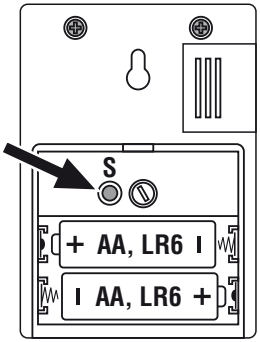
Per il fissaggio, usare il materiale di montaggio incluso nella confezione. Lasciare circa 3 mm di spazio tra la parete e il convertitore, in modo da poterlo agganciare e sganciare facilmente.

Consiglio:
Prima del montaggio definitivo, verificare il funzionamento e la distanza di ricezione.

Importante:
Il montaggio del convertitore su telai di porte in PVC e/o superfici di metallo riduce la distanza di ricezione.

Regolazione del sensore:
Affinché il convertitore funzioni in maniera ottimale, deve essere posizionato presso la fonte sonora.
Nello scomparto delle batterie, a destra sopra le batterie stesse, si trova il comando di regolazione del sensore: per regolare la sensibilità del sensore basta ruotare il comando verso destra o verso sinistra per mezzo di un piccolo giravite piatto.
Dopo alcune prove, si stabilirà la regolazione ottimale.





D

LED-Funktionsleuchten
Auf der Vorderseite des Konverters befinden sich zwei LED-Funktionsleuchten. Die untere LED leuchtet grün beim Auslösen als Sendebestätigung auf. Die obere LED leuchtet permanent rot auf, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Konverters.

Melodienauswahl
Der Melodieregler befindet sich im Konverter auf der linken Seite über den Batterien und ist mit einem „S“ markiert. Durch drücken auf den Regler ändert sich die Melodie gemäß der unten aufgeführten Liste.

Einstellmöglichkeiten:
1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Hinweis:
Stellen Sie vor der Melodieänderung den Sensor im Konverter auf minimale Empfindlichkeit (ganz nach links), um Störungen zu vermeiden.

F

LED multi-fonctions
Deux LED multi-fonctions sont situées sur la partie avant du convertisseur. La LED du dessus devient verte lorsqu'elle est déclenchée, faisant fonction de confirmation d'envoi. La LED au dessous devient rouge en permanence lorsque les piles sont nettement plus faibles. Dans ce cas, changez les piles du convertisseur.

Sélection de mélodie
Le réglage de la mélodie se trouve dans le convertisseur sur le côté gauche, au-dessus des piles, et est désigné par un « S ». Une pression sur le régulateur permet de modifier la mélodie conformément à la liste ci-dessous.

Possibilités de réglage:
1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Remarque :
Avant de changer la sonnerie, régler le capteur du convertisseur sur une sensibilité minimale (à fond vers la gauche) pour éviter les perturbations.

NL

Led-lampjes
Aan de voorkant van de convertor bevinden zich twee led-lampjes. De onderste led wordt groen als de verzendingsbevestiging geactiveerd wordt. De bovenste led wordt blijvend rood als de batterijen beduidend zwakker worden. Vervang in dit geval de batterijen van de convertor.

Selecteren van de melodie
De melodieregelaar bevindt zich links in de convertor, boven de batterijen. De regelaar is aangeduid met een “S”. Met elke keer drukken op deze regeling wijzigt de melodie in de onderstaande volgorde.

Instelmogelijkheden:
1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Opmerking:
Stel voor de melodiewijziging de sensor in de convertor in op minimale gevoeligheid (helemaal naar links) om storingen te voorkomen.

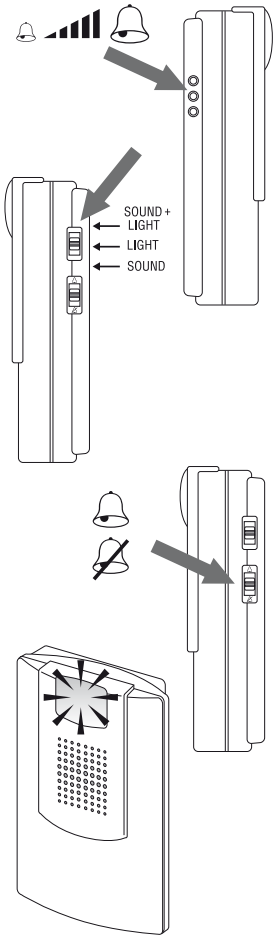
I

Indicatori a LED
Sulla parte anteriore del convertitore si trovano due indicatori LED. All'attivazione del segnale di chiamata, il LED inferiore emette una luce verde. Quando le batterie si stanno esaurendo,il LED superiore emette una luce rossa fissa. In questo caso, è necessario sostituire le batterie del convertitore.

Selezione della melodia
Il comando per la regolazione della melodia si trova sul lato sinistro del convertitore, sopra lo scomparto delle batterie ed è contrassegnato dalla lettera "S". Premendo sul regolatore, la melodia cambia conformemente a quanto descritto nella seguente lista.

Possibilità di impostazione:
1. Westminster
2. Ding-Dong
3. Tubular bells 1
4. Tubular bells 2
5. Popsound 1
6. Piano
7. Popsound 2
8. Old Bell

Attenzione:
Prima di modificare la melodia, impostare il sensore del convertitore sul valore di sensibilità minima (l'ultimo a sinistra) per evitare interferenze.



D

Lautstärkeregler
Lautstärkenreglung bis ca. 90 dB (A) mithilfe von Drucktasten (+/-).

Anwendung des Blitzlichtes (5 x LED)
An der Seite des Empfängers befindet sich ein Schiebeschalter (siehe Skizze links) mit den Bezeichnungen „Sound+Light“, „Light“ und „Sound“. Über diesen können Sie folgende Optionen auswählen:

1. Option
Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Zusätzlich ertönt der eingestellte Rufton!**

2. Option
Die LEDs sind eingeschaltet und werden beim Betätigen des Senders aktiviert. **Der Rufton ertönt bei dieser Einstellung nicht!**

3. Option
Die LEDs sind ausgeschaltet und werden beim Betätigen des Senders nicht aktiviert. **Es ertönt lediglich der eingestellte Rufton!**

Anwendung des ON/OFF-Schalters
An der Seite des Empfängers befindet sich ein ON/OFF-Schalter. Wenn Sie den Schalter auf OFF stellen, wird der Gong auch dann nicht ertönen, wenn Batterien eingelegt sind und der Sender betätigt wurde.

Warnlampe (bei schwächer werden der Batterien)
Auf der Vorderseite des Empfängers befindet sich eine rote Warnlampe, die dann aufleuchtet, wenn die Batterien deutlich schwächer werden. Wechseln Sie in diesem Fall die Batterien des Funkempfängers.

F

Réglage du volume
Réglage du volume jusqu'à environ 90 dB (A) à l'aide des boutons poussoirs (+/-).

Utilisation de la lumière flash (5 x LED)
Sur le côté du récepteur, il y a un interrupteur à glissière (voir le schéma à gauche) étiqueté «Sound + Light»; «Light» et «Sound» Vous pouvez l'utiliser pour sélectionner les options suivantes:

1. Option
Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie réglée retentit également !**

2. Option
Les LED sont allumées et activées par la mise en route de l'émetteur. **La sonnerie ne retentit pas avec ce réglage !**

3. Option
Les LED sont éteintes et ne sont pas activées par la mise en route de l'émetteur. **Seule la sonnerie réglée retentit !**

Utilisation de l'interrupteur ON/OFF
Sur le côté du récepteur se trouve un commutateur identifié par la légende ON/OFF. Si l'interrupteur est placé sur OFF, le carillon ne retentira pas si des piles sont mises en place et l'émetteur actionné.

Témoin d'avertissement (lorsque les piles commencent à faiblir)
Un témoin d'avertissement rouge se trouve sur la face frontale de l'appareil et s'allume dès que les piles commencent à faiblir. Dans ce cas, remplacez les piles du récepteur radio.

NL

Volumeregeling
Volumeregeling tot ongevaar 90 dB (A) met drukknoppen (+/-).

Gebruik van het flitslicht (5 x LED)
Aan de zijkant van de ontvanger bevindt zich een schuifschakelaar (zie afbeelding links) met de aanduidingen "Sound + Light", "Light" en "Sound". Hiermee kunt u de volgende opties selecteren:

1e Optie
De ledjes zijn uitgeschakeld en worden bij de bediening van de zender niet aangestuurd. **Alleen de ingestelde oproeptoon weerklinkt!**

2e Optie
De ledjes zijn ingeschakeld en worden bij de bediening van de zender aangestuurd. **Bij deze instelling weerklinkt de oproeptoon niet!**

3e Optie
De leds zijn uitgeschakeld en worden niet geactiveerd wanneer de zender wordt bediend. **Alleen de ingestelde beltoon klinkt!**

Gebruik van de ON/OFF-schakelaar
Op de zijkant van de ontvanger bevindt zich een schakelaar met de naam ON/OFF. Als u de schakelaar op OFF zet, zal de gong/bel ook dan niet overgaan, als de batterijen zijn geplaatst en er op de belknop is gedrukt.

Waarschuwingslampje (bij het leegraken van de batterijen)
Aan de voorkant van de ontvanger bevindt zich een rood waarschuwingslampje dat gaat branden als de batterijen duidelijk zwakker worden. Vervang in dit geval de batterijen van de draadloze ontvanger.

I

Regolatore del volume audio
Regolazione del volume no circa 90 dB (A) tramite pulsanti (+/-).

Utilizzo del flash (5 x LED)
Sul lato del ricevitore è presente un interruttore a scorrimento (vedere disegno a sinistra) etichettato "Sound + Light", "Light" e "Sound". Puoi usarlo per selezionare le seguenti opzioni:

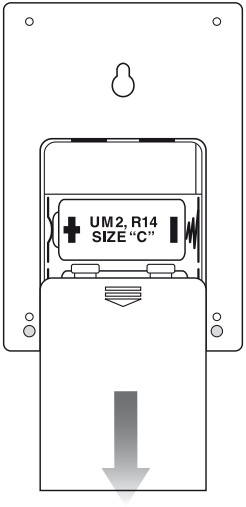
1. Opzione
I LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **In aggiunta emette il tono di chiamata impostato!**

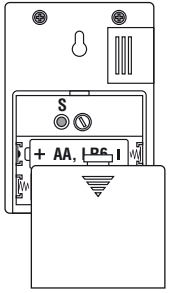
2. Opzione
LED sono accesi e vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Con questa impostazione il tono di chiamata non e emesso!**

3. Opzione
I LED sono spenti e non vengono attivati quando si aziona il trasmettitore. **Solo il tono di chiamata impostato e emesso!**

Utilizzo dell'interruttore ON/OFF
Sul lato del ricevitore si trova un interruttore contrassegnato dall' indicazione ON/OFF. Posizionando l'interruttore su OFF, il gong non risuonerà anche se le batterie sono inserite ed il trasmettitore è stato azionato.

Lampada di emergenza (per segnalare un basso livello di carica delle batterie)
Sul lato posteriore del ricevitore è presente una lampada di emergenza di colore rosso che si accende nel caso in cui le batterie siano quasi del tutto scariche. In questo caso sostituire le batterie del radioricevitore.





D

Frequenzeinstellung, Batteriewechsel, Ergänzung von Sendern und Empfängern

Alle Produkte aus der Heidemann HX Serie sind miteinander kombinierbar bzw. erweiterbar und verfügen über eine Selbstlernfunktion zur leichten Einstellung des Sendekanals.

Achten Sie beim Kauf von Zusatzkomponenten (siehe auch Rubrik „weitere Anschlussmöglichkeiten“ am Ende der Anleitung) zur Erweiterung des Systems auf das links abgebildete Logo.

Es können maximal 4 Sender an einen Funkempfänger angelernt werden. Als Sender gelten alle Funksender mit und ohne Namensschild, Tür- und Fensterkontakt, Bewegungsmelder, Notfallsender sowie Durchgangsmelder aus der Heidemann HX Serie.

An einen Sender können beliebig viele Funkempfänger angelernt werden.

Erste Inbetriebnahme

Nachdem Sie die Batterien in Konverter und Empfänger eingelegt haben, betätigen Sie ein Mal den Konverter. Dieser stellt automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt. Unmittelbar nach dieser Frequenzspeicherung kann der Empfänger keine weiteren Funksignale mehr speichern, hierdurch werden Funküberschneidungen mit anderen Geräten in der Umgebung vermieden.

F

Réglage de la fréquence, changement des piles, ajout d’émetteurs et de récepteurs

Tous les produits de la série Heidemann HX peuvent se combiner et se compléter ; ils disposent d’une fonction d’auto-apprentissage permettant de régler facilement le canal d’émission.

Si vous achetez des composants additionnels pour accessoiriser le système (voir aussi la rubrique « Autres possibilités de raccordement » en fin de notice), vérifiez la présence du logo reproduit ci-contre à gauche.

Un maximum de 4 émetteurs peut être programmé sur un récepteur radio. Les émetteurs sont tous les émetteurs radio, avec ou sans identification, les contacts de portes et de fenêtres, les détecteurs de mouvement, les émetteurs d’urgence et les détecteurs de passage de la série Heidemann HX.

Plusieurs récepteurs radio peuvent être configurés au choix sur un seul émetteur.

Première mise en service

Après avoir mis les piles dans le convertisseur et le récepteur, actionnez le convertisseur une fois. Celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur qui répond en sonnant. Immédiatement après l’enregistrement de la fréquence, le récepteur ne peut plus mémoriser d’autres signaux radio, ce qui permet d’éviter les interférences radio avec d’autres appareils environnants.

NL

Frequentie-instelling, vervanging van de batterij, toevoegen van zenders en ontvangers

Alle producten uit de Heidemann HX-serie kunnen met elkaar worden gecombineerd of uitgebreid worden en hebben een zelflerende functie voor het eenvoudig instellen van het zendkanaal.

Let bij de aankoop van accessoires (zie ook de rubriek "Extra aansluitmogelijkheden" aan het einde van de handleiding) om het systeem uit te breiden, op het links afgebeelde logo.

Er kunnen maximaal 4 zenders worden geprogrammeerd op één radio-ontvanger. Als zender gelden alle radiozenders met of zonder typeplaatje, deur- en raamcontacten, bewegingsdetectoren, noodzenders en doorgangsmelders uit de Heidemann HX-serie.

Op één zender kan een willekeurig aantal radio-ontvangers worden geprogrammeerd.

Eerste ingebruikname

Nadat u de batterijen in convertor en ontvanger hebt geplaatst, drukt u éénmaal op de convertor. Deze stelt automatisch een frequentie in en verzendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal weergeeft. Direct na deze frequentie-opslag kan de ontvanger geen verdere radiosignalen meer opslaan, hiermee wordt radio-interferentie met andere apparaten in de buurt voorkomen.

I

Impostazione della frequenza, sostituzione della batteria, integrazione di trasmettitori e ricevitori

Tutti i prodotti Heidemann della serie HX possono essere combinati ed ampliati tra loro; dispongono di una funzione di autoapprendimento per facilitare l’impostazione del canale di trasmissione.

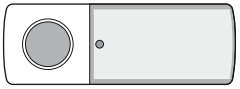
Al momento dell’acquisto dei componenti aggiuntivi per l’ampliamento del sistema (vedi anche la rubrica “Altre possibilità di collegamento“ in fondo alle istruzioni), prestare attenzione al logo raffigurato a sinistra.

È possibile inizializzare al massimo 4 trasmettitori su uno stesso ricevitore radio. Fungono da trasmettitori tutti i trasmettitori radio con e senza targhetta, contatto porta e finestra, sensori di movimento, i trasmettitori di emergenza e i rilevatori di passaggio Heidemann della serie HX.

Su uno stesso trasmettitore è possibile inizializzare quanti ricevitori radio si desidera.

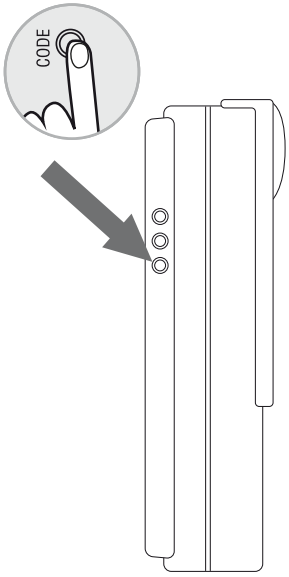
Prima attivazione

Dopo aver inserito la batteria nel convertitore e nel ricevitore, azionare una volta il convertitore. In questo modo si imposta automaticamente una frequenza e la si trasmette al ricevitore, il quale emette un segnale acustico. Una volta memorizzata questa frequenza, il ricevitore non può memorizzare nessun altro segnale di frequenza. In tal modo si evitano interferenze con altri apparecchi presenti nell’ambiente circostante.



Zusätzlicher Sender (Beispiel)
Additional transmitter (sample)

1–2 sec.



D

Weitere Sender anlernen

Um einen zweiten, dritten bzw. vierten Sender anzulernen gehen Sie wie folgt vor.

Bestücken Sie zunächst den zweiten Sender mit Batterien (siehe Rubrik Sender Batterieinstallation), achten Sie dabei darauf, dass die Batterien richtig eingelegt sind bzw., dass der eventuell vorhandene Batterie-schutzstreifen entfernt ist.

Außen am Empfänger befindet sich ein kleiner Druckschalter (siehe Skizze links).

Halten Sie den Druckschalter für 1 bis 2 Sekunden gedrückt, bis Sie einen kurzen Piepton hören. Dann betätigen Sie den Funksender, dieser stellt nun automatisch eine Frequenz ein und übermittelt diese an den Empfänger, welcher daraufhin ertönt.

Für den dritten und vierten Sender gehen Sie in gleicher Weise vor.

Hinweis:
Wenn Sie den Druckschalter betätigt haben und der kurze Piepton ertönt, müssen Sie innerhalb von 5 Sekunden den Sender auslösen.

Nach 5 Sekunden ertönt für 1 Sekunde ein Dauerton, danach kann kein Sender mehr angelernt werden. Wiederholen Sie in diesem Fall die Prozedur.

F

Configuration d'autres émetteurs

Pour configurer un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, procédez comme suit.

Mettez en place d'abord les piles dans le nouvel émetteur (voir la rubrique « Mise en place des piles de l'émetteur »), en veillant à ce qu'elles soient bien placées et que l'éventuelle languette de protection soit retirée.

Sur l'extérieur du récepteur se trouve un petit bouton (voir le schéma ci-contre à gauche).

Appuyez sur le commutateur à pression et maintenez-le enfoncé pendant une à deux secondes, jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. Actionnez alors l'émetteur ; celui-ci règle automatiquement une fréquence et la transmet au récepteur, qui répond en sonnant.

Procédez de la même manière pour le troisième et le quatrième émetteur.

Remarque :
Après que vous avez actionné le bouton et que le bip a retenti, vous disposez de 5 secondes pour actionner l'émetteur.

Après ce délai de 5 secondes, un signal sonore continu retentit pendant une seconde ; il n'est alors plus possible de configurer un nouvel émetteur. Dans ce cas, recommencez la procédure du début.

NL

Extra zenders programmeren

Om een tweede, derde en vierde zender te programmeren, gaat u als volgt te werk.

Plaats eerst de batterijen in de tweede zender (zie de rubriek Plaatsen zenderbatterijen), zorg ervoor dat de batterijen goed op hun plaats zitten en dat eventuele batterijbeschermingsstrips zijn verwijderd.

Buiten op de ontvanger zit een kleine drukschakelaar (zie afbeelding links).

Houd de drukschakelaar gedurende 1 tot 2 seconden ingedrukt tot u een korte pieptoon hoort. Druk vervolgens op de radiozender, deze stelt nu automatisch een frequentie in en zendt deze naar de ontvanger, die vervolgens een geluidssignaal laat weerklinken.

Bij de derde en vierde zender gaat u op dezelfde manier te werk.

Tip:
Als u op de drukschakelaar hebt gedrukt en er klinkt een korte pieptoon, dan moet u binnen 5 seconden de zender activeren.

Na 5 seconden klinkt er 1 seconde lang een aanhoudende toon, daarna kan er geen zender meer worden geprogrammeerd. Herhaal in dit geval de procedure.

I

Inizializzare altri trasmettitori

Per inizializzare un secondo, un terzo o quarto trasmettitore, procedere come di seguito illustrato.

Inserire le batterie nel secondo trasmettitore (vedi la rubrica Inserimento batterie nel trasmettitore). Nel farlo, accertarsi di aver posizionato correttamente le batterie e di averne rimosso l'eventuale striscia protettiva.

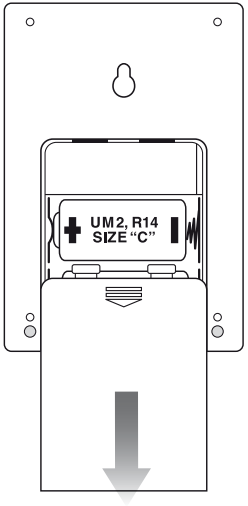
All'esterno del ricevitore si trova un piccolo interruttore a pressione (vedi disegno a sinistra).

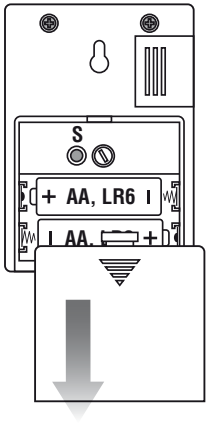
Tenere premuto l'interruttore a pressione per 1 - 2 secondi, fino all'attivazione di un breve segnale acustico. Attivare il trasmettitore radio; quest'ultimo imposta automaticamente una frequenza e la trasmette al ricevitore il quale emette un segnale acustico.

Per il terzo e quarto trasmettitore procedere nello stesso modo.

Attenzione:
Una volta azionato l'interruttore a pressione ed udito il breve segnale acustico, è necessario attivare il trasmettitore entro 5 secondi.

Trascorsi i 5 secondi si attiva un segnale fisso che dura 1 secondo, al termine del quale non è più possibile inizializzare altri trasmettitori. In questo caso, ripetere la procedura.





D

Batteriewechsel

Empfängerbatterien:
Wenn Sie nur die Batterien im Empfänger wechseln wollen, müssen Sie für alle Sender, die diesen Empfänger ansprechen sollen, die Frequenzeinstellung wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen.
Da Sie die Senderbatterien nicht auswechseln, bleiben die zuvor eingestellten Melodien gespeichert.

Konverterbatterien:
Wenn Sie nur im Konverter die Batterien wechseln wollen, müssen Sie den Konverter wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ neu anlernen und ggf. die Melodie neu einstellen. Andere zuvor angelernte Sender müssen nicht neu angelernt werden.

Konverter- und Empfängerbatterien:
Wenn Sie in beiden Gerätekomponenten die Batterien wechseln, gehen Sie nach dem Einlegen der Batterien wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ vor. Andere zuvor angelernte Sender müssen wie in Rubrik „weitere Sender anlernen“ neu angelernt werden.

Frequenzwechsel

Sollte der Funkgong ertönen, ohne dass Sie den Konverter betätigt haben, kann dies an einem Gerät in Ihrer Umgebung liegen, das auf derselben Frequenz betrieben wird. Konverter und Empfänger können dann auf eine andere Frequenz eingestellt werden.

F

Changement des piles

Piles du récepteur :
Si vous souhaitez remplacer seulement les piles du récepteur, vous devez répéter le réglage de la fréquence sur tous les émetteurs qui s'adressent à ce récepteur ; voir la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d'autres émetteurs ». Puisque vous ne changez pas les piles de l'émetteur, les sonneries préalablement réglées restent mémorisées.

Piles de le convertisseur :
Si vous devez remplacer seulement les piles de le convertisseur il faut recommencer la configuration de le convertisseur comme indiqué dans la rubrique « Configuration d'autres émetteurs » et éventuellement sélectionner de nouveau la sonnerie. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés ne doivent pas être reconfigurés.

Piles des onvertisseurs et des récepteurs :
Si vous remplacez les piles sur les deux types d'appareils, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » après avoir mis les piles en place. Les autres émetteurs ayant déjà été configurés doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».

Changement de fréquence

Si le gong se déclenche alors que vous n'avez pas actionné le convertisseur, c'est le signal d'un autre appareil qui peut se trouver aux alentours et qui utilise la même fréquence.
Dans ce cas, le convertisseur et le récepteur peuvent être réglés sur une autre fréquence.

NL

Vervanging van de batterijen

Batterijen in de ontvanger:
Als u alleen maar de batterijen in de ontvanger wilt vervangen, dan moet u voor alle zenders die deze ontvanger moeten bereiken, de frequentie-instelling opnieuw uitvoeren, zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren. Omdat u de batterijen in de zender niet vervangt, blijven de vooraf ingestelde melodieën opgeslagen.

Batterijen in de convertor:
Als u alleen de batterijen in de convertor wilt vervangen, moet u de convertor opnieuw programmeren zoals beschreven in de rubriek Extra zendetammeren en eventueel de melodie opnieuw instellen. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders hoeven niet opnieuw te worden geprogrammeerd.

Batterijen in zowel convertor als ontvanger:
Als u de batterijen in beide apparaatonderdelen wilt vervangen, gaat u na het plaatsen van de batterijen te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname. Andere van tevoren geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.

Frequentiewijziging

Mocht de draadloze deurbel weerklinken zonder dat u de convertor hebt ingedrukt, dan kan dit aan een apparaat in de omgeving liggen dat op dezelfde frequentie wordt gebruikt. De convertor en de ontvanger moeten dan op een andere frequentie worden ingesteld.

I

Sostituzione della batteria

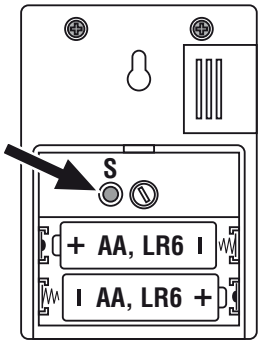
Batterie del ricevitore:
Se si devono sostituire solo le batterie del ricevitore, è necessario re-impostare la frequenza su tutti i trasmettitori che comunicano con quel ricevitore, seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori. Dal momento che le batterie dei trasmettitori non vengono sostituite, le melodie precedentemente impostate restano memorizzate.

Batterie del convertitore:
Per sostituire solo le batterie del convertitore, è necessario inizializzare nuovamente i convertitore seguendo le istruzioni fornite nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori, ed eventualmente re-impostare la melodia. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati non devono essere nuovamente inizializzati.

Batterie del convertitore e del ricevitore:
Per sostituire le batterie di entrambi i componenti del dispositivo, inserire le batterie e poi procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione. Gli altri trasmettitori precedentemente inizializzati devono essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.

Modifica della frequenza

Se il campanello si attiva senza che sia stato azionato il convertitore, ciò può essere dovuto a un dispositivo che si trova nelle vicinanze e utilizza la stessa frequenza.
In tal caso, il convertitore e il ricevitore possono essere impostati su un'altra frequenza.



D

Entfernen Sie für 10 Sekunden die Batterien aus Konverter und Empfänger, so dass die gespeicherte Frequenz gelöscht wird. Legen Sie die Batterien erneut ein und betätigen Sie den Konverter, um eine neue Frequenz einzustellen. Eventuell zuvor angelernte weitere Sender müssen wie in Rubrik „Weitere Sender anlernen“ ebenfalls neu angelernt werden.

Rufunterscheidung
Bei Verwendung eines zweiten, dritten oder vierten Senders können Sie im Sender durch Einstellung einer anderen Melodie (siehe Rubrik Melodieauswahl) eine Rufunterscheidung (z.B. Vorder- und Hintertür, zu pflegende Person usw.) einstellen. Gehen Sie bei der Frequenzeinstellung bitte wie unter der Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ bzw. „weitere Sender anlernen“ vor.

Verwendung mehrerer Sets auf unterschiedlichen Frequenzen
Um z. B. einen Funkgong im Erdgeschoss und im 1. Stock eines Wohnhauses zu betreiben, benötigen Sie zwei Sets und nehmen diese nacheinander wie in Rubrik „Erste Inbetriebnahme“ in Betrieb. Durch das Heidemann Kodiersystem wird das zweite Set automatisch auf einer separaten Frequenz betrieben und nicht klingeln, wenn das erste Set benutzt wird.

F

Retirez les piles de le convertisseur et du récepteur pendant 10 secondes pour effacer la fréquence mémorisée. Remettez les piles et actionnez le convertisseur pour paramétrer une nouvelle fréquence. Les autres émetteurs éventuellement configurés auparavant doivent être reconfigurés comme indiqué dans la rubrique « Configuration de nouveaux émetteurs ».

Distinction entre les appels
Si vous utilisez un deuxième, troisième ou quatrième émetteur, vous pouvez régler une autre sonnerie sur l’émetteur (voir la rubrique « Sélection de la sonnerie ») pour distinguer les appels (par exemple porte avant ou arrière, patient en attente de soin, etc.). Pour le réglage de la fréquence, procédez comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service » ou « Configuration d’autres émetteurs ».

Utilisation de différents kits sur différentes fréquences
Par exemple, pour actionner un gong au rez-de-chaussée et un autre au premier étage d’une maison, vous avez besoin de deux kits que vous aurez mis en service comme indiqué dans la rubrique « Première mise en service ».
Grâce au système de codage Heidemann, le second kit fonctionne automatiquement sur une fréquence distincte et il ne sonne pas lorsque le premier kit répond.

NL

Verwijder de batterijen gedurende 10 seconden uit zowel convertor als ontvanger, zodat de opgeslagen frequentie wordt gewist. Plaats de batterijen terug en druk op de convertor om een nieuwe frequentie in te stellen. Ook eventuele andere reeds geprogrammeerde zenders moeten opnieuw worden geprogrammeerd, zoals beschreven in de rubriek Extra zenders programmeren.

Onderscheid in geluidssignaal
Bij gebruik van een tweede, derde of vierde zender kunt u deze zender door het instellen van een andere melodie (zie rubriek Melodieselectie) een alternatief geluidssignaal geven (bijv. voor -en achterdeur, te verplegen persoon enz.). Ga bij het instellen van de frequentie te werk zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname of Extra zenders programmeren.

Het gebruik van meerdere sets met verschillende frequenties
Om bijvoorbeeld een draadloze deurbel op de begane grond en op de eerste verdieping van een woonhuis te gebruiken, hebt u twee sets nodig die u één voor één in gebruik neemt zoals beschreven in de rubriek Eerste ingebruikname. Door het Heidemann-coderingssysteem wordt de tweede set automatisch op een andere frequentie ingesteld en geeft geen geluidssignaal af wanneer de eerste set wordt gebruikt.

I

Rimuovere per 10 secondi le batterie dal convertitore e dal ricevitore, in modo da cancellare la frequenza memorizzata. Inserire di nuovo le batterie e attivare il trasmettitore per impostare una nuova frequenza. Eventuali altri convertitore precedentemente inizializzati devono anch’essi essere nuovamente inizializzati come illustrato nella rubrica Inizializzare altri trasmettitori.

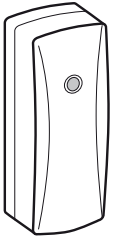
Distinzione tra le chiamate
Se si utilizza più di un trasmettitore, è possibile impostare nel trasmettitore una distinzione tra le chiamate (ad es. porta anteriore e porta sul retro, persona di cui prendersi cura ecc.) impostando melodie diverse (vedi la rubrica Selezione delle melodie).
Per impostare la frequenza procedere come descritto nella rubrica Prima attivazione o Inizializzare altri trasmettitori.

Utilizzo di più kit su frequenze diverse
Ad esempio, per azionare un campanello al piano terra e uno al 1° piano di una casa sono necessari due kit che devono essere attivati in successione come illustrato nella rubrica Prima attivazione. Attraverso il sistema di codifica Heidemann il secondo kit viene inizializzato automaticamente su una frequenza a parte e non suona quando si utilizza il primo kit.

D	F	NL	I
Spezifizierung	**Spécification**	**Specificatie**	**Specificazione**
Konverter: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon Batterie (nicht im Lieferumfang)	**Convertisseur:** Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR6 AA Mignon (pas compris dans la livraison)	**Convertor:** Stroomvoorziening: 2 x 1,5 Volt LR6 AA mignon Batterij (niet meegeleverd)	**Convertitore:** Alimentazione elettrica: batteria 2 x 1,5 Volt LR6 AA Mignon (non presente nel volume di consegna)
Verbrauch: 17 mA bei Betrieb 40 µA Stand-by	Consommation: 17 mA en fonctionnement 40 µA en veille	Verbruik: 17 mA in bedrijf 40 µA stand-by	Consumo: 17 mA durante il funzionamento 40 µA stand-by
Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C	Plage de températures: 5 °C à +40 °C	Temperatuursbereik: 5 °C tot +40 °C	Intervallo di variazione della temperatura: da 5 °C a +40 °C
Empfänger: Stromversorgung: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby Batterien (nicht im Lieferumfang)	**Récepteur:** Alimentation tension: 2 piles 1,5 Volt LR14 / Baby (pas compris dans la livraison)	**Ontvanger:** Stroomvoorziening: 2 x 1,5 Volt LR14 / Baby-batterijen (niet meegeleverd)	**Ricevitore:** Alimentazione elettrica: 2 x 1,5 Volt LR14 / batterie Baby (non presente nel volume di consegna)
Verbrauch: 180 mA bei Betrieb 0,1 mA Stand-by	Consommation: 180 mA fonctionnement 0,1 mA en veille	Verbruik: 180 mA in bedrijf 0,1 mA stand-by	Consumo: 180 mA durante il funzionamento 0,1 mA stand-by
Temperaturbereich: 5 °C bis +40 °C	Plage de températures: 5 °C à +40 °C	Temperatuursbereik: 5 °C tot +40 °C	Intervallo di variazione della temperatura: da 5 °C a +40 °C
ACHTUNG: Setzen Sie Batterien **nicht** Hitze, direkter Sonneneinstrahlung oder Feuer aus! Explosionsgefahr!	**ATTENTION:** Se placer piles **ne pas** de chaleur, direct soleil et feu! Menancer la explosion!	**LET OP:** De batterijen **niet blootstellen** aan hitte, direct zonlicht of open vuur! Explosiegevaar!	**ATTENZIONE:** **Non** esporre le batterie a fonti di calore, a luce solare diretta o a fiamme! Pericolo d'esplosione!
Benutzerinformationen zum Umweltschutz, Entsorgung und Konformität sind beigelegt.	**Des informations à l'attention de l'utilisateur sont jointes, relatives à la protection de l'environnement, à la mise au rebut et à la conformité.**	**In de verpakking vindt u gebruikersinformatie over de milieu-en verwijderingsvoorschriften en over de conformiteit.**	**Le informazioni per l'utente relative alla tutela ambientale, allo smaltimento e alla conformità sono accluse in allegato.**
Gewährleistung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.	**Garantie conformément aux dispositions légales. Sous réserve de modifications techniques.**	**Garantie volgens de wettelijke voorschriften. Technische wijzigingen voorbehouden**	**Garanzia conforme alla disposizioni di legge. Con riserva di modifiche tecniche.**

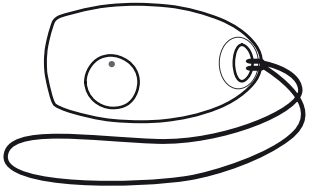
Weitere Anschlussmöglichkeiten / Autres possibilités de raccordement / Overige aansluitmogelijkheden / Altre possibilità di collegamento

nicht im Lieferumfang / pas compris dans la livraison / niet meegeleverd / non presente nel volume di consegna



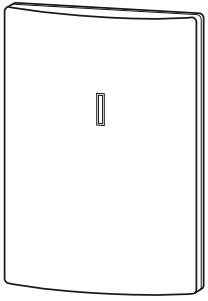
No. 70399

- (D) **HX Funkkonverter zur Ruferweiterung**
- (F) **HX Convertisseur radio pour extension de sonnette**
- (NL) **HX-signaalomvormer als uitbreidingsmodule voor oproepen**
- (I) **HX Radioconvertitore per l'estensione della chiamata**



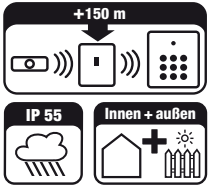
No. 70370

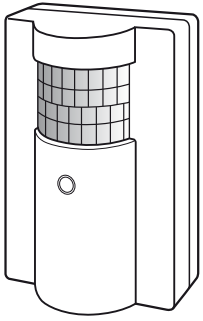
- (D) **HX Mini Funk-Notfallsender**
- (F) **Émetteur d'urgence HX Mini**
- (NL) **Draadloze noodzender HX Mini**
- (I) **Trasmettitore d'emergenza senza fili HX Mini**



No. 70376

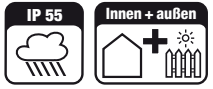
- (D) **HX Funk-Distanzerweiterung**
- (F) **HX Extenseur de portée**
- (NL) **HX draadloze afstandsuitbreiding**
- (I) **HX Estensore a radiofrequenza**

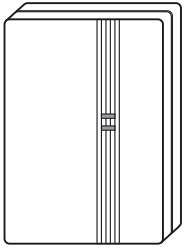




No. 70373

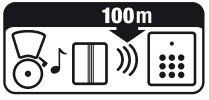
- (D) **Funkbewegungsmelder HX**
- (F) **Détecteur de mouvements radio HX**
- (NL) **Draadloze HX-bewegingsmelder**
- (I) **Segnalatore di movimento via radio HX**

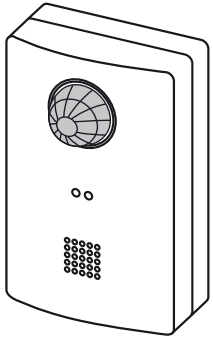




No. 70372

- (D) **Klangaktiver Funkkonverter HX**
- (F) **Convertisseur carillon réactif au son HX**
- (NL) **Draadloze HX-geluidsconvertor**
- (I) **Convertitore senza fili con sensore di suono integrato HX**





No. 70374

- (D) **Funk-Durchgangsmelder HX**
- (F) **Détecteur de passage sans fil HX**
- (NL) **Draadloze HX-Deursensor**
- (I) **Rilevatore di passaggio radio HX**